

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

О сердце

О моё сердце

*tradukita de Михаил Щербинин**tradukita de Замятин**tradukita de Владимир Чернов*

Зачем, о сердце, бьёшься так
тревожно?

Зачем ты рвёшься из груди
моей?

Спокойным быть мне просто
невозможно,
стучись ровней!

Был труден путь и мучает
сомненье:

дождусь ли я своих победных
дней?

О, моё сердце, умири
волненье,
стучись ровней!

О сердце, не стучи ты так
тревожно!

Ты из груди не рвись теперь
долой!

Уж мне сдержатъ себя едва
возможно,
О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,

затратив труд, я проиграю
бой?

Довольно же! Уйми своё
биенье!

О, сердце, стой!

Моей груди бунтующий
невольник,

о моё сердце, не стремись ты
прочь!

Как нелегко мне одному
сегодня
Всё превозмочь.

Ты, сердце, знай: ещё
работы много.

В мой звёздный час, всему
наперекор,

храни свой ритм уверенно и
строго,

Но *mia kor'*!

*Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro
Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-
04-14) en Esperanton de Михаил
Щербинин.*

*Traduko de la Esperanta poe-
mo "Ho, mia kor'" de LUDWIG
LAZARUS ZAMENHOF (Ludovi-
ko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-
15 – †1917-04-14) en Esperanton
de Замятин en 1905.*

*Traduko de la Esperanta poe-
mo "Ho, mia kor'" de LUDWIG
LAZARUS ZAMENHOF (Ludovi-
ko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-
15 – †1917-04-14) en Esperan-
ton de Владимир Чернов.*

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Arg-129-896 (2008-04-28
09:53:14)

Arg-129-903 (2008-04-28
14:39:51)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.